Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odwróć się od zła i postępuj dobrze, Szukaj i dąż do pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odwróć się od zła i postępuj dobrze, Szukaj pokoju i do niego dąż. ע |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczy JAHWE *są zwrócone* na sprawiedliwych, a jego uszy *nachylone* na ich wołanie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odwróć się od złego, a czyń dobrze; szukaj pokoju, a ścigaj go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odwróć się od złego a czyń dobrze, szukaj pokoju a ścigaj go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Odstąp od złego, czyń dobro; szukaj pokoju, idź za nim! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odwróć się od zła i czyń dobrze, Szukaj pokoju i ubiegaj się oń! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* Odstąp od zła i czyń dobrze, szukaj pokoju i dąż do niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Unikaj zła, a czyń dobro, pragnij pokoju i dąż do niego! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Unikaj zła, a czyń, co dobre, szukaj pokoju i pilnie on zabiegaj! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І наді мною веселилися і зібралися, зібрали на мене бичування, і я не взнав, поділился і не розкаялися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stroń od złego, a czyń dobrze; pragnij zgody oraz się o nią ubiegaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczy JAHWE są zwrócone ku ludziom prawym, a jego uszy ku wołającym o pomoc. |